

# İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

## Madde 1

Bu protokol İstanbul Üniversitesi ile ..... Üniversitesi arasındaki ortak bilimsel çalışmalar ile eğitim-öğretim ve kültürel işbirliğini kapsamaktadır.

## Protokolün Konusu

## Madde 2

Bu protokol İstanbul Üniversitesi ve ..... Üniversitesi arasındaki araştırma, eğitim-öğretim konularındaki anlayışlarını, karşılıklı ilgileri çerçevesinde ve her iki üniversitenin öğretim üyeleri, yardımcıları, araştırmacıları ve öğrencileri arasındaki ilişkileri teşvik etmek, mevcut olanları geliştirmek ve araştırma çalışmalarının sonuçlarının ortak kullanımını sağlamak ve bunları yayımlamak, tarafların eğitim-öğretim anlayışları ve bilimsel amaçlı organizasyonlardaki deneyimlerini birbirlerine aktarmak temel amaçlarından hareketle oluşturulmuştur.

Bu temel amacın gerçekleştirilmesi için taraflar, bu protokolü oluşturan aşağıdaki maddeleri, bu protokolün bütünü ve uygulanmasına yönelik koşullarını karşılıklı olarak kabul ve taahhüt ederler.

## Taraflar

## Madde 3

İstanbul Üniversitesi [bundan sonra kısaca İ.Ü. olarak adlandırılacaktır.]

ve

..... Üniversitesi [bundan sonra kısaca ..... olarak adlandırılacaktır.]

## İşbirliği

## Madde 4

Taraflar yukarıda belirlenen anlayış çerçevesinde işbirliği yapacakları alanları aşağıda açık bir şekilde belirtilmiş olan ölçütler çerçevesinde gerçekleştirecekler ve bu alanlarda bilimsel bilgi, teknolojik malumat ve deneyim değişiminde bulunacaklardır. Bu bağlamda:

## **Ortak Araştırma Projeleri**

### **Madde 5**

Taraflar ortak araştırma projelerinin geliştirilmesi ve uygulanmasını amaçlamaktadırlar. Bu bağlamda, her iki ülkenin bilim insanları ortak araştırma proje tekliflerini aşağıda belirtilen koşullara sahip olarak ilgili taraflara sunmak zorundadırlar:

- i)** önerilen araştırmanın açık olarak yapılmış tarifi/tanımı,
- ii)** araştırmaya katılacak araştırmacıların adları, bağlı buldukları kurumun adı ve kurumlarındaki pozisyonları,
- iii)** araştırmanın yapılacağı fakülte/merkez/enstitü/araştırma merkezinin adı,
- iv)** projenin yürütülmesinden sorumlu olan araştırmacıların adları ve özgeçmişleri,
- v)** projeye katılanların proje içindeki işlevselliklerinin ayrıntılı tarifi,
- vi)** araştırmanın süresi ve safhalara ayrılmış planı,
- vii)** araştırma için gereken bütçe.

### **Projelerin Denetlenmesi**

#### **Madde 6**

Bu protokol ile ortak çalışmaların ve araştırma projelerinin sağlıklı bir şekilde yürütülmesi ve protokolün ortaya çıkmasına neden olan karşılıklı bilimsel iyi niyete uygun sonuçlar üretmesi amaçlanmaktadır Buna göre:

**i)** araştırma projelerinin protokolün koşullarına ve ruhuna uygun bir şekilde sürdürüğünün tespiti için araştırma projelerinden sorumlu olacak yetkili kişilerin belirlenmesi ve bu kişilerin protokol hükümlerinin devam ettiği her akademik yıl içinde – en az- iki kez çalışmaların son durumu hakkında bir rapor eşliğinde bilgi vermesi şartı aranmaktadır.

**ii)** gerekli görülen durumlarda yetkili kişiye yardımcı olması amacıyla bir yardımcı kişi veya komiteyi görevlendirme yoluna gidilebilir.

**iii)** tarafların belirlediği yetkili kişiler her iki üniversite arasındaki ortak çalışmaların vücut bulması için gerekli karşılıklı ziyaretlerde bulunurlar. Kendi taraflarındaki ortak çalışmalarla ilgili teklifleri toplar, inceler, değerlendirir, ön araştırmasını yapar ve projenin uygulanabilirliği konusunda bir rapor hazırlar, kendi tarafına proje önerisinde bulunur.

**iv)** tarafların onayından sonra programın belirlenmiş olan çalışma takvimine uygunluğu denetlenir ve bu denetleme için gerekli çalışma raporları ortak çalışmayı yürüten/ler/den talep edilir. Denetleme sürecinin ayrıntılandırıldığı bir rapor –ekli raporlarla birlikte- üniversite yönetimine sunulur.

**v)** her iki tarafın çalışma alanlarındaki olası araştırma programlarını tespiti yönelik çalışmalarda bulunulur ve üniversite yönetimi sonuçlar hakkında bilgilendirilir, öneriler sunulur.

**vi)** uygun görülecek aralıklarla (altı aydan daha uzun olamaz) iki üniversitenin araştırma projelerinden sorumlu yetkili kişileri ve varsa yardımcı kişi ve/veya komiteleri bir araya gelir. Toplantı yeri taraflar arasında dönüşümlü olarak sağlanır. Yol masrafları yetkili kişilerin kendi üniversiteleri tarafından sağlanır. Kalacak yer uygun olduğu takdirde ev sahibi üniversite tarafından sağlanır.

**vii)** yetkili kişiler, protokol taraflarca imzalandıktan sonraki (en geç) 15 gün içerisinde belirlenir ve taraflar ortak çalışma projelerinin denetlenmesi işini üstlenen yetkili kişileri birbirine bildirir.

### **Ortak Araştırma Projelerinin Yürütülmesi**

#### **Madde 7**

Araştırmaya katılan ve araştırmadan sorumlu olan bilim insanları her akademik yılın sonunda kendi taraflarındaki en yüksek akademik ve/veya idari yetkili makama çalışmaları hakkında bir rapor sunar. Rapor aşağıdaki bilgilerden oluşmalıdır:

- i)** kullanılan yayınlar ve araştırma projesinin en son durumuna ilişkin rapor,
- ii)** değişim etkinlikleri ve elde edilen sonuçlar,
- iii)** proje ile ilgili (varsa) öngörülmemiş gelişmeler
- iv)** projenin bir sonraki yıl ile ilgili etkinlik raporu.

### **Ortak Araştırma Projelerinin Sonuçlandırılması**

#### **Madde 8**

Ortak araştırma projelerinin sonuçları, yetkili kişilere bildirilecektir. Yetkili kişiler sonuçları kendi üniversitelerinin ilgili kurumlarına ayrıca bildirecektir. Her iki üniversite de bu projelerin sonuçlarının –öncelikle- kendi dillerinde basılı duruma getirilmesi için özel bir çaba içinde olacaklar ve bu konuda kaynak oluşturma gayretini göstereceklerdir.

## **Akademik Değişim**

### **Madde 9**

- i)** Akademik değişime tabi olan kişiler, öğretim üyeleri, araştırma görevlileri, okutmanlardır. Akademik değişim talebinde bulunanların başvuruları Bologna sürecine uygun bir anlayış içinde değerlendirilecek ve karşı tarafa bildirilecektir.
- ii)** Taraflardan birinin önerdiği adayların isimleri makul bir süre önceden karşı tarafa bildirilecek ve adaylara ilişkin karşı tarafın görüşleri, öngörülen ziyaretin başlamasından en az 120 gün önce gönderen üniversiteye bildirilecektir.
- iii)** Taraflar misafir araştırmacıların/öğretim üyelerinin her türlü gereksinimlerinin karşılanması konusunda birinci dereceden sorumlu olacaklardır.
- iv)** Gönderen üniversite ve misafir araştırmacı/öğretim üyesi bütün seyahat ve seyahat için gerekli masrafları üstlenecektir. Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacı/öğretim üyesi için mümkün olduğu taktirde barınma imkanı sağlayacaktır.
- v)** Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacının/öğretim üyesinin yerine getirmesi zorunlu olan sağlık ve kaza sigortaları konusunda gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli gördüğü limitler çerçevesinde (sigortanın limiti ve sigorta şirketi, ev sahibi üniversitenin bulunduğu ülkenin söz konusu alanda geçerli hukuk düzeni tarafından talep edilen bütün koşulları yerine getirmelidir) belirler ve misafir araştırmacının/öğretim üyesinin bu koşulları öncelikle yerine getirmesini talep eder. Ölüm veya sakatlık yaratan kazalar, araştırmacının/öğretim üyesinin önceden sahip olması zorunlu olan sigorta kapsamında olacaktır.
- vi)** Misafir araştırmacı/öğretim üyesi ev sahibi üniversitenin bütün kütüphanelerinden ücretsiz olarak ve herhangi bir sınır olmaksızın yararlanacaktır. Araştırmacı/öğretim üyesi, gerekli gördüğü durumlarda ve ev sahibi üniversitenin belirlediği makul bir sayıda fotokopi çekebilecektir. Misafir araştırmacı/öğretim üyesinin kullanımına, herhangi bir ücret talep edilmeksizin internet bağlantılı bir bilgisayar ve bir yazıcı tahsis edilecektir.

## **Öğrenci Değişimi**

### **Madde 10**

- i)** Her iki üniversite lisans ve lisansüstü öğrencilerinin Bologna sürecine uygun bir anlayış içinde değişimini sağlama gayreti içinde olacaktır. Değişim sürecinden yararlanacak öğrenci sayısı protokol iki tarafça imzalandıktan sonra oluşturulacak ortak bir komisyon tarafından karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir. Gönderen üniversitenin belirlediği öğrencilerin adları ve eğitim-öğretim alanları ev sahibi üniversiteye en az 2 ay önceden

bildirilecek ve ev sahibi üniversite başvurular konusundaki cevabını akademik eğitim-öğretim başlangıcından en az 1 ay önce karşı tarafa duyuracaktır.

**ii)** Her iki üniversite misafir ettiği öğrencileri harç ve kayıt ücreti gibi ödemelerden muaf tutacaktır. Bu gibi ücretlerin öğrenciler tarafından mensup oldukları kurumda ödenmesi esastır. Harç veya öğrenim ücreti türünden olmayan sosyal ödentiler her durumda öğrenci tarafından karşılanacaktır.

**iii)** Öğrenciler - harç ve kayıt ücreti dışında- ev sahibi üniversitenin kurallarına tabi olacaktır. Öğrenciyi gönderen üniversite ev sahibi üniversitenin yaptığı sınavları ve bunların sonuçlarını kabul edecektir.

**iv)** Öğrenciler, ev sahibi üniversitenin eğitim-öğretim dili olarak kabul ettiği, seçtiği ve karşı tarafa yazılı olarak bildirdiği dile, ev sahibi üniversitenin talep ettiği koşullar ve düzeyde sahip olduğunu gösteren bir sınav belgesini müracaatta sunacaklardır.

**v)** Öğrenciler, seyahat ve bu seyahat için gerekli olan tüm belgeler için yapacakları masrafları kendileri karşılayacaklardır. Ev sahibi üniversite, misafir öğrenciye en uygun koşullarda barınma temini konusunda yardımcı olacak, ona danışmanlık ve yol göstericiliği hizmetinde bulunacaktır. Barınma için misafir öğrencinin ödeyeceği ücret yerli öğrencinin aynı koşullar için ödediği ücretten yüksek olmayacaktır. Misafir öğrenci, üniversite kantininden yararlanabilecek; burada ödeyeceği ücret yerli öğrencinin ödediğinden fazla olmayacaktır.

**vi)** Ev sahibi üniversite, misafir öğrencinin yerine getirmesi zorunlu olan sağlık ve kaza sigortaları konusunda gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli gördüğü limitler çerçevesinde (sigortanın limiti ve sigorta şirketi, ev sahibi üniversitenin bulunduğu ülkenin söz konusu alanda geçerli hukuk düzeni tarafından talep edilen bütün koşulları yerine getirmelidir.) belirler ve öğrencinin bu koşulları öncelikle yerine getirmesini talep eder. Ölüm veya sakatlık yaratan kazalar, öğrencinin önceden sahip olması zorunlu olan sigorta kapsamında olacaktır.

**vii)** Öğrencinin, misafir üniversitede bulunduğu süre içinde, asıl eğitim alanı dışında katıldığı seminer, kurs vb. süreçler sonunda aldığı katılım belgesi ve/veya diploma türünden belgelerin gönderen üniversite tarafından ayrıca tanınması ve/veya değerlendirilmesi sağlanacaktır.

## **Madde 11**

İşbu Protokol yetkili kurumlarca onaylandıktan sonra her iki tarafın yetkilileri tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve beş yıllık bir dönem boyunca geçerli olur.

Protokol süresinin bitimine 3 ay kala tarafların belirledikleri kişilerden oluşan bir komisyon toplanır ve protokolün durumu gözden geçirilir. Komisyonun vereceği karara göre protokol feshedilir veya süresi beş yıl daha uzatılır.

## **Madde 12**

Bu protokol Türkçe, ..... ve İngilizce olarak üç dilde hazırlanmıştır. Her üç metin de aynı surette geçerlidir.

**İstanbul,...../...../ 2009**

**,...../...../ 2009**

**İstanbul Üniversitesi  
Rektör**

**.....Üniversitesi  
Rektör**

**Prof. Dr. Yunus SÖYLET**

.....

MÜHÜR